

ACCESSORIES USER GUIDE

Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

Bu yayında bulunan teknik özellikler, yapısal veriler ve çizimler bağlayıcı değildir. Önceden bildirmeksızın bu bilgilerde değişiklik yapma hakkımızı saklı tutarız.

Спецификации, конструкторские данные и иллюстрации в данной публикации могут быть изменены. Мы оставляем за собой право на внесение изменений без предварительного предупреждения.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。

本出版物内的规格、构造数据与插图不受限制。我们保留进行更改而无须事先通知之权力。

| | |
|--|----|
| SV - Hundsele | 2 |
| EN - Dog harness | 9 |
| FR - Harnais pour chien | 16 |
| DE - Hundegeschirr | 23 |
| ES - Arnés para perros | 30 |
| NL - Hondentuigje | 37 |
| FI - Koiran valjaat | 44 |
| IT - Briglie per cani | 51 |
| PT - Arnês para cão | 58 |
| JA - ドッグハーネス | 65 |
| RU - Собачья упряжь | 72 |
| TR - Köpek emniyet kemeri | 79 |
| ZH - 犬具 | 86 |
| KO - 도그 하니스 | 92 |

Förberedelse

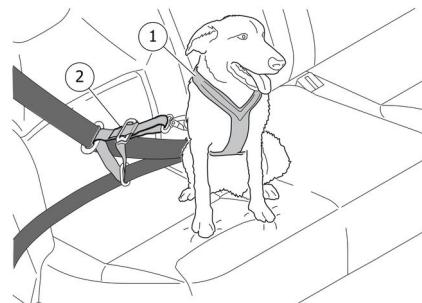
Storleksguide

Storlek S: < ca 15 kg

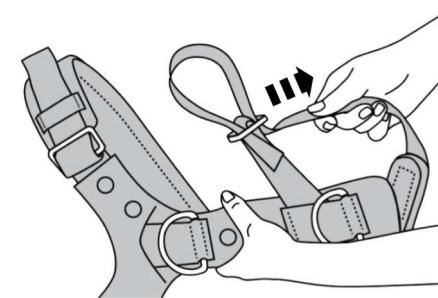
Storlek M: ca 15-30 kg

Storlek L: ca 30-55 kg

Storlek XL: < ca 60 kg

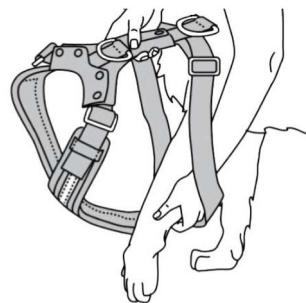


- 1 Sele
- 2 Fästdel
Storlek S: en snabblänk med skruvlås.
Storlek M, L, XL: två snabblänkar med skruvlås.

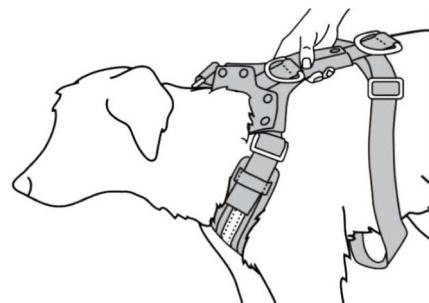


- Kroka av fästdelen från selen.
- Lossa de bakre remmarna och förläng dem.

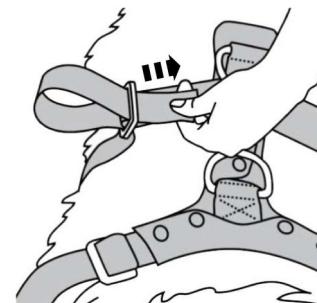
Förberedelse



- Trä igenom hundens framben.



- Trä igenom hundens huvud.

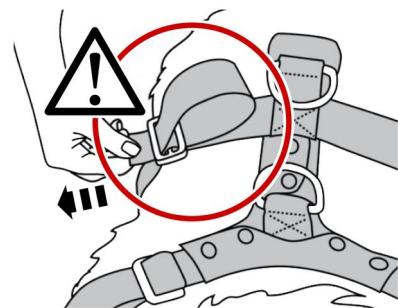


- Dra åt de bakre remmarna.
- Trä remmarna åter genom spännena.
- Justera de främre remmarna om det behövs.

sv-SE

Hundsele

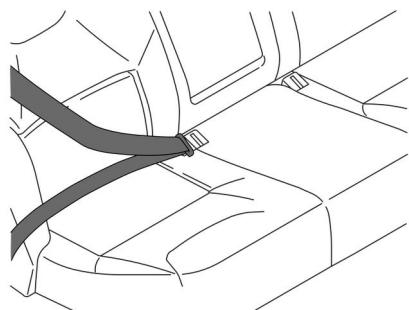
Förberedelse



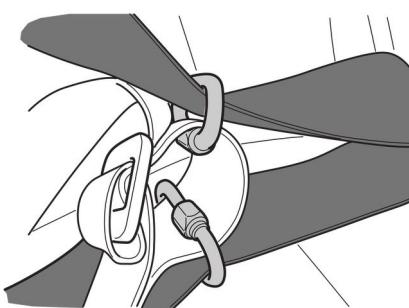
⚠️ Varning!

Det är nödvändigt att trä remmarna åter genom spännetna för att helt säkra hunden.

Användning

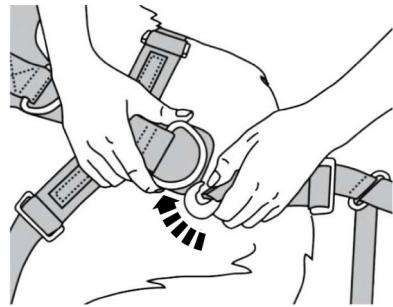


– Fäst säkerhetsbältet i bilens bälteslås.

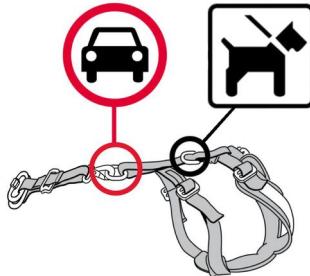


- Justera fästdelen till sitt kortaste läge.
- Storlek S: fäst snabblänken i midjebältet.
- Storlek M, L, XL: fäst den ena snabblänken i midjebältet och den andra i diagonalbältet.
- Placera skruvlåset/en på snabblänken/arna som bilden ovan visar för att undvika eventuell nötning av bilens säkerhetsbälte.

Användning



- Fäst fästdelen i den bakre öglan på selen.



Varning!

Försäkra er om att den bakre öglan på selen används vid bilfärd.

- Den främre öglan kan användas för koppel.

Bruksbeskrivning

Förberedelse

Skapa större öppning i selen genom att lossa selens midjeremmar och förläng dem. Trä på selen på hunden och spänn åt alla remmar jämt och ej för hårt. Gör selen säker genom att trä remmarna åter genom spännena.

Användning

Fäst säkerhetsbältet i bilen bälteslås. Justera fästdelen till sitt kortaste läge. Fäst därefter fästdelen i bilens säkerhetsbälte och därefter i den bakre öglan på selen.

Skötselråd

Använd en neutral såpa för borttagning av smuts och hår.

Säkerhet

Säkerhetsnotering

Selen ska användas i baksätet.
Gör selen säker genom att trä remmarna
åter genom spännetna.
Justerar fästdelen till sitt kortaste läge.
Fäst fästdelen i selens bakre ögla.
Avlägsna fästdelen då selen inte längre
ska användas i bilen.

Viktig information

Kontrollera selen regelbundet och ersätt
eventuell trasig eller slitna del.



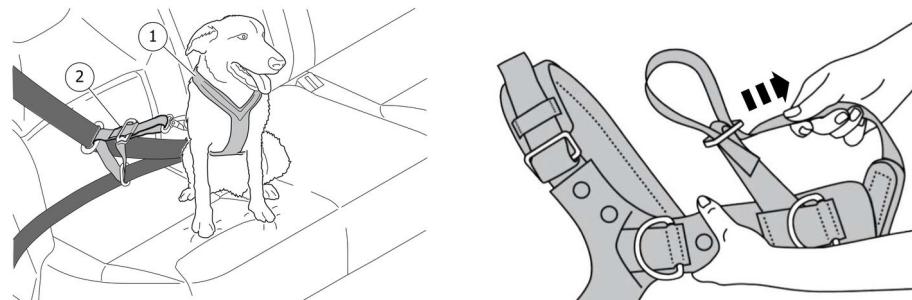
Obs!

Hundselen är i första hand avsedd för
att skydda passagerarna. Hundens
säkerhet kan inte garanteras vid en
kollision.

Preparation

Size guide

Size S: < approx. 15 kg
Size M: approx. 15-30 kg
Size L: approx. 30-55 kg
Size XL: < approx. 60 kg

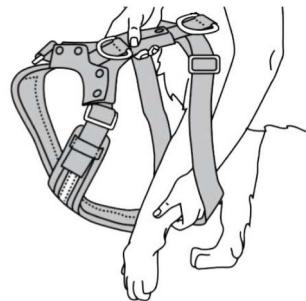


- 1 Harness
- 2 Attachment part
Size S: a quick release link with screw lock.
Sizes M, L, XL: two quick release links with screw lock.

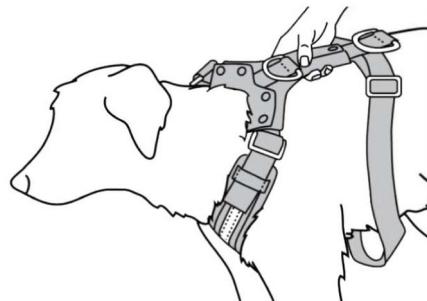
- Unhook the attachment part from the harness.
- Release the rear straps and extend them.

en-GB Dog harness

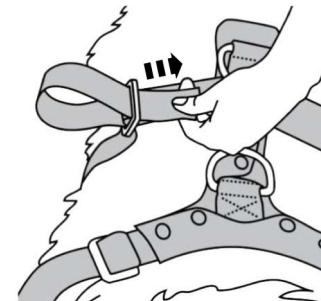
Preparation



- Thread between the front legs of the dog.



- Thread over the head of the dog.



- Tighten the rear straps.
- Thread the straps back through the buckles.
- Adjust the front straps if necessary.

Preparation

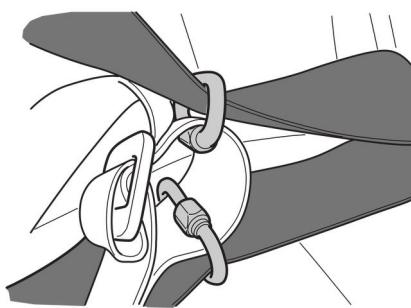
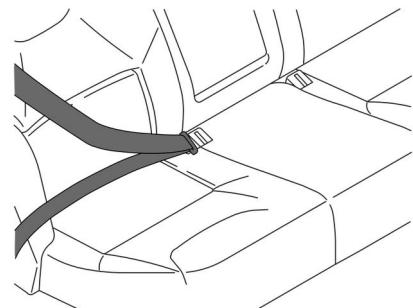


⚠ Warning!

It is necessary to thread the straps back through the buckles to secure the dog properly.

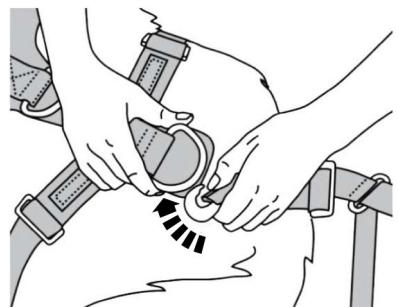
en-GB Dog harness

Use

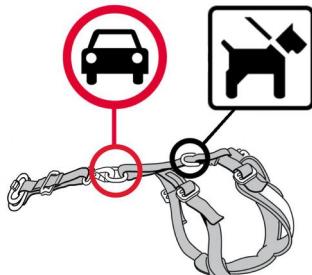


- Secure the seatbelt in the car's seatbelt buckle.
- Adjust the attachment part to its shortest position.
- Size S: secure the quick release link to the lap belt.
- Sizes M, L, XL: secure one quick release link to the lap belt and the other to the diagonal belt.
- Position the screw lock(s) on the quick release link(s) as illustrated above to prevent wear to the car seatbelt.

Use



- Secure the attachment part in the rear eyelet on the harness.



 **Warning!**

Ensure that the rear eyelet on the harness is used during travel.

- The front eyelet can be used for a lead.

en-GB

Dog harness

Instructions

Preparation

Create a larger opening in the harness by loosening the harness lap straps and extending them. Place the harness on the dog and tighten all straps evenly and not too hard. Secure the harness by threading the straps back through the buckles.

Use

Fasten the seatbelt in the car's seat belt buckle. Adjust the attachment part to its shortest position. Then attach the attachment part to the car's seatbelt and then in the rear eyelet of the harness.

Care advice

Use a neutral soap to remove dirt and hair.

Safety

Safety remarks

The harness must be used in the rear seat.

Secure the harness by threading the straps back through the buckles.

Adjust the attachment part to its shortest position.

Secure the attachment part in the harness's rear eyelet.

Remove the attachment part when the harness is no longer to be used in the car.

Important information

Check the harness regularly and replace any damaged or worn parts.



Note!

The dog harness is primarily intended to protect the passengers. The safety of the dog cannot be guaranteed in the event of a collision.

Préparatifs

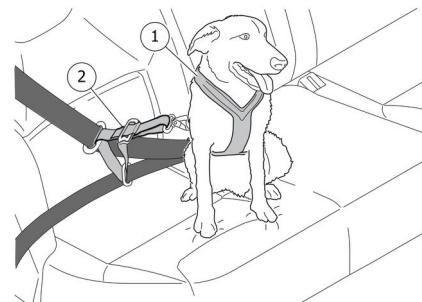
Guide des tailles

Taille S : < env. 15 kg

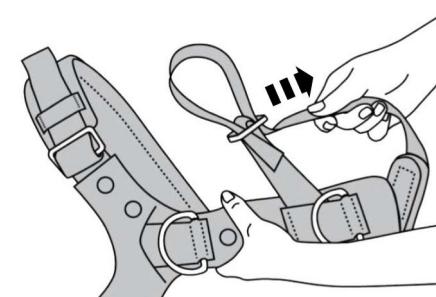
Taille M : env. 15-30 kg

Taille L : env. 30-55 kg

Taille XL : < env. 60 kg

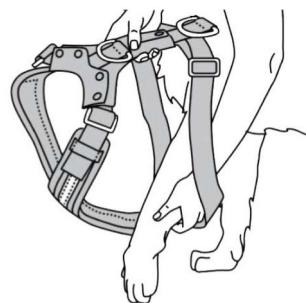


- 1 Harnais
- 2 Élément d'attache
Taille S: un maillon rapide à vis.
Tailles M, L, XL : deux maillons rapides à vis.

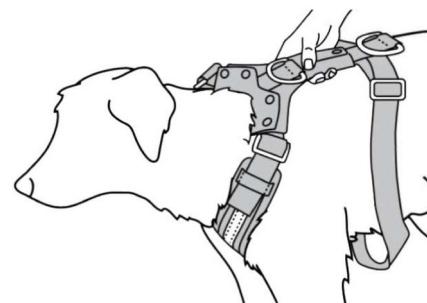


- Décrochez l'élément d'attache du harnais.
- Détachez les sangles arrière et rallongez-les.

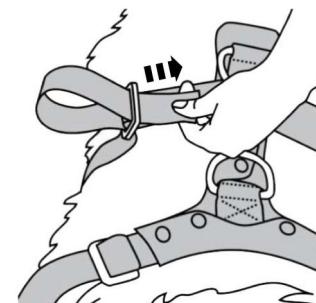
Préparatifs



– Passez la patte avant du chien.



– Passez la tête avant du chien.



- Serrez les sangles arrière.
- Repassez les sangles dans les boucles.
- Ajustez les sangles avant si nécessaire.

fr-FR

Harnais pour chien

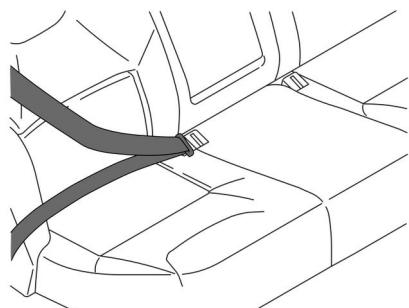
Préparatifs



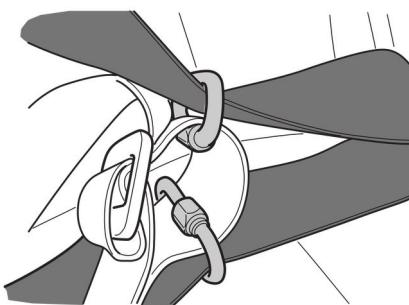
⚠️ Avertissement!

Il est indispensable de repasser les sangles dans les boucles pour que le chien soit parfaitement retenu.

Utilisation



- Bouchez la ceinture de sécurité.

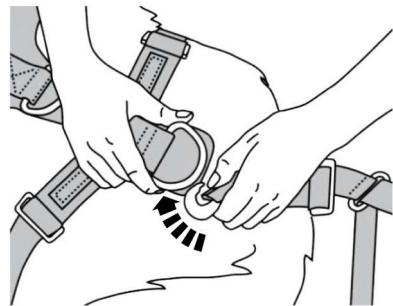


- Raccourcissez l'élément d'attache le plus possible.
- Taille S : attachez le maillon rapide à la sangle abdominale.
- Tailles M, L, XL : attachez un des maillons rapides à la sangle abdominale de la ceinture de sécurité et l'autre à la sangle diagonale.
- Disposez le ou les fermoirs à vis du ou des maillons rapides comme le montre la figure ci-dessus afin d'éviter qu'ils ne frottent contre la ceinture de sécurité de la voiture.

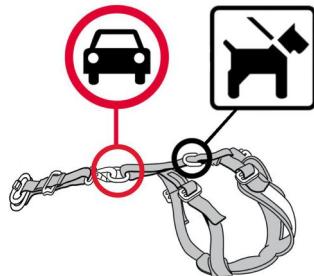
fr-FR

Harnais pour chien

Utilisation



- Fixez l'élément d'attache à l'œillet arrière du harnais.



Avertissement!

Assurez-vous que l'œillet arrière du harnais est utilisé lors du voyage.

- L'œillet avant peut être utilisé pour la laisse.

Mode d'emploi

Préparatifs

Élargissez l'ouverture dans le harnais en desserrant les sangles abdominales du harnais et rallongez-les. Passez le harnais sur le chien et serrez toutes les sangles de manière égale mais sans excès. Rendez le harnais sûr en repassant les sangles dans les boucles.

Utilisation

Bouchez la ceinture de sécurité. Raccourcissez l'élément d'attache autant que possible. Fixez ensuite l'élément attaché à la ceinture de sécurité de la voiture puis à l'œillet arrière du harnais.

Conseils d'entretien

Utilisez un savon neutre pour enlever les salissures et les poils.

Sécurité

Points de sécurité

Le harnais s'utilise sur la banquette arrière.

Pour rendre le harnais sûr, repassez les sangles dans les boucles.

Raccourcissez l'élément d'attache le plus possible.

Fixez l'élément d'attache à l'œillet arrière du harnais.

Retirez l'élément d'attache lorsque le harnais n'est plus utilisé dans la voiture.

Informations importantes

Inspectez régulièrement le harnais et remplacez tout élément endommagé ou usé.



Attention!

Le harnais a pour fonction première de protéger les occupants de la voiture.
La sécurité du chien n'est pas garantie en cas de collision.

Vorbereitung

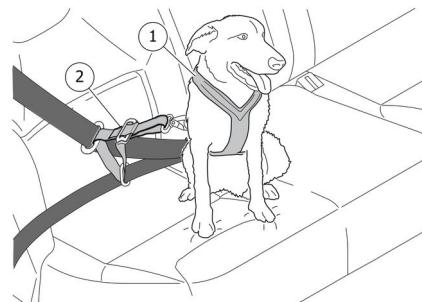
Größenhinweis

Größe S: < ca. 15 kg

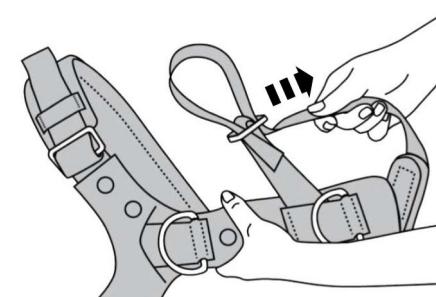
Größe M: ca. 15-30 kg

Größe L: ca. 30-55 kg

Größe XL: < ca. 60 kg

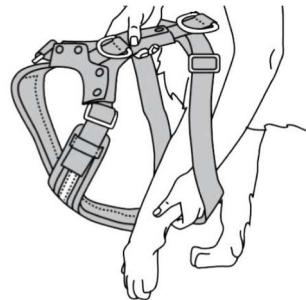


- 1 Geschirr
- 2 Befestigungsteil
Größe S: ein Schraubglied.
Größe M, L, XL: zwei Schraubglieder.

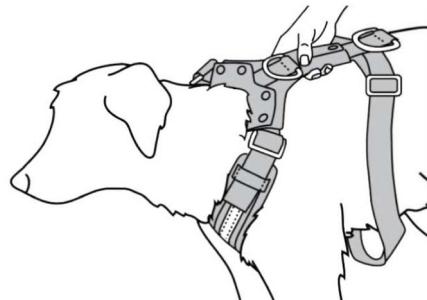


- Das Befestigungsteil vom Geschirr aushängen.
- Die hinteren Riemen lösen und verlängern.

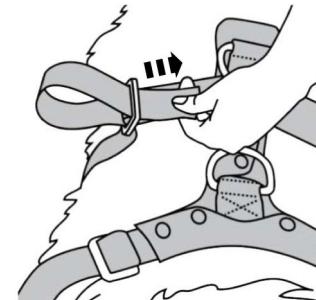
Vorbereitung



- Die Vorderpfoten des Hundes durchführen.

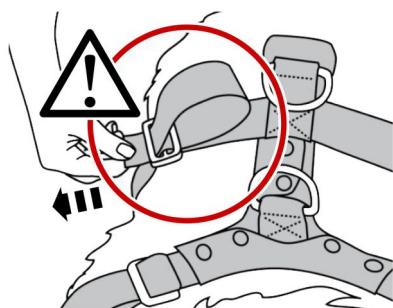


- Den Kopf des Hundes durchführen.



- Die hinteren Riemen anziehen.
- Die Riemen erneut durch die Schnallen führen.
- Die vorderen Riemen bei Bedarf einstellen.

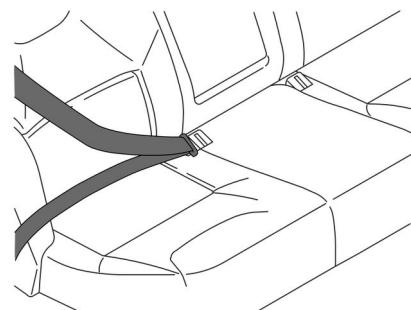
Vorbereitung



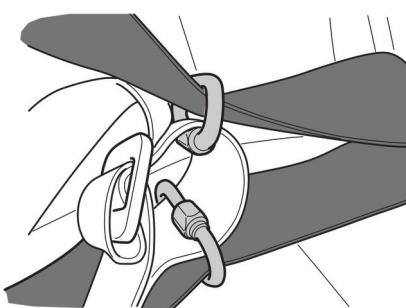
⚠ Warnung!

Die Riemen müssen wieder durch die Schnallen geführt werden, um den Hund gänzlich zu sichern.

Verwendung

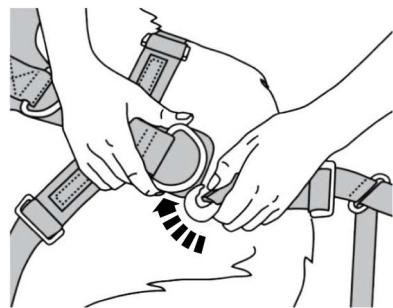


- Den Sicherheitsgurt im Gurtschloss befestigen.

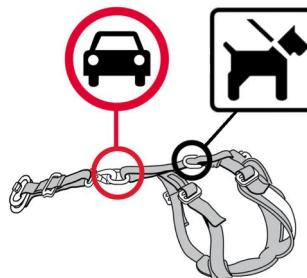


- Das Befestigungsteil in seine kürzeste Position verschieben.
- Größe S: das Schraubglied am Beckengurt befestigen.
- Größe M, L, XL: das eine Schraubglied im Beckengurt und das andere im Diagonalgurt befestigen.
- Die Schraubverriegelung der Schraubglieder wie oben abgebildet anbringen, um eine eventuelle Abnutzung des Sicherheitsgurtes zu vermeiden.

Verwendung



- Das Befestigungsteil in der hinteren Öse des Geschirrs befestigen.



⚠ Warnung!

Darauf achten, dass während der Fahrt die hintere Öse des Geschirrs genutzt wird.

- Die vordere Öse kann zur Befestigung einer Leine genutzt werden.

Gebrauchsanweisung

Vorbereitung

Eine größere Öffnung im Geschirr erzeugen. Hierzu die mittleren Riemen des Geschirrs lösen und verlängern. Das Geschirr dem Hund überziehen und sämtliche Riemen gleichmäßig, aber nicht zu fest anziehen. Die Riemen sichern, indem sie wieder durch die Schnallen geführt werden.

Verwendung

Den Sicherheitsgurt im Gurtschloss des Fahrzeugs befestigen. Das Befestigungsteil in seine kürzeste Position verschieben. Danach das Befestigungsteil am Sicherheitsgurt des Fahrzeugs und anschließend in der hinteren Öse des Geschirrs befestigen.

Pflegehinweise

Ein neutrales Reinigungsmittel verwenden, um Schmutz und Haare zu entfernen.

Sicherheit

Sicherheitshinweis

Das Geschirr ist auf dem Rücksitz zu verwenden.

Das Geschirr sichern, indem die Riemen wieder durch die Schnallen geführt.

Das Befestigungsteil in seine kürzeste Position verschieben.

Das Befestigungsteil in der hinteren Öse des Geschirrs befestigen.

Das Befestigungsteil entfernen, wenn das Geschirr nicht länger im Fahrzeug genutzt werden soll.

Wichtige Information

Das Geschirr regelmäßig überprüfen und beschädigte oder abgenutzte Teile ggf. ersetzen.



Achtung!

Das Hundegeschirr dient in erster Linie dazu, die Insassen zu schützen. Die Sicherheit des Hundes kann bei einem Aufprall nicht gewährleistet werden.

Preparativos

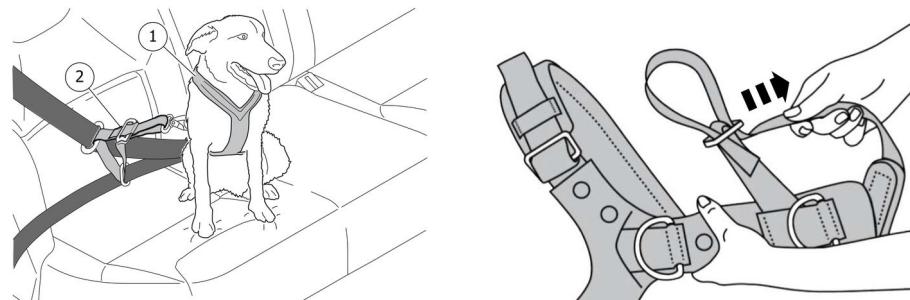
Guía de tallas

Talla S: < aprox. 15 kg

Talla M: aprox. 15-30 kg

Talla L: aprox. 30-55 kg

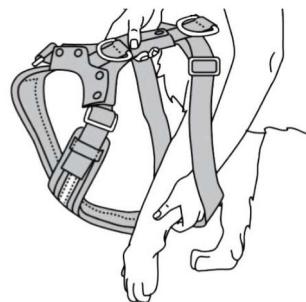
Talla XL: < aprox. 60 kg



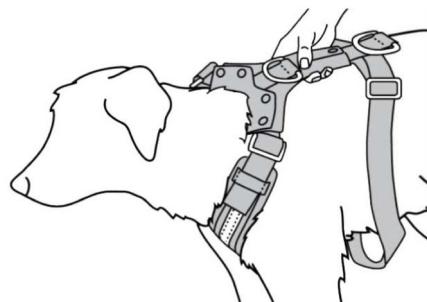
- 1 Arnés
- 2 Sección de fijación
Talla S: un eslabón rápido con cierre de tornillo.
Tallas M, L, XL: dos eslabones rápidos con cierre de tornillo.

- Enganche la sección de fijación del arnés.
- Suelte las correas traseras y alárguelas.

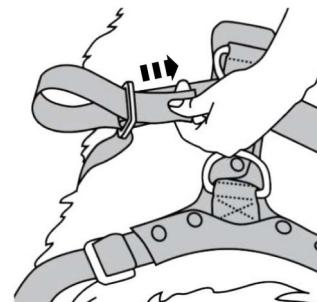
Preparativos



- Introduzca las patas delanteras del perro.



- Introduzca la cabeza del perro.

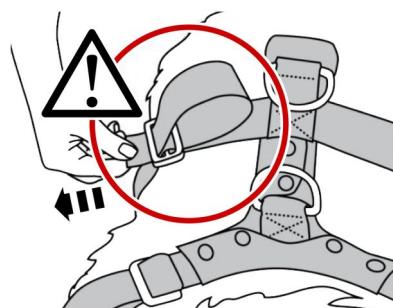


- Tense las correas traseras.
- Vuelva a introducir las correas a través de las hebillas.
- Ajuste las correas delanteras si fuera necesario.

es-ES

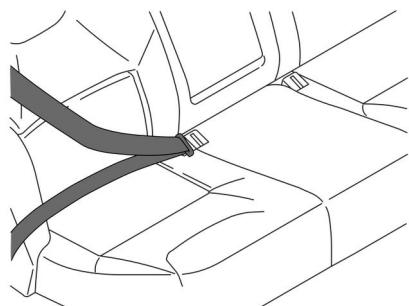
Arnés para perros

Preparativos

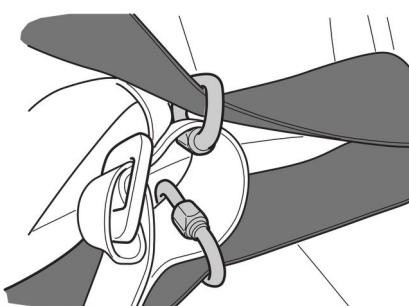


¡Aviso!

Para asegurar completamente el perro es necesario volver a introducir las correas por las hebillas.

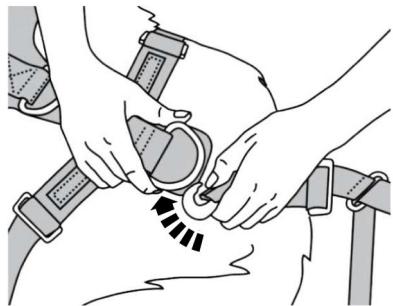


- Sujete el cinturón de seguridad en el cierre del cinturón del automóvil.

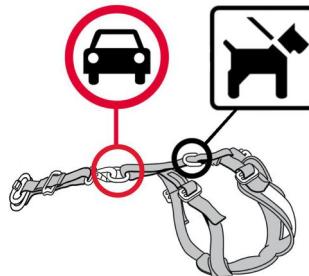


- Ajuste la sección de fijación a su posición más corta.
- Talla S: enganche el eslabón rápido en el cinturón para la cintura.
- Tallas M, L, XL: enganche uno de los eslabones rápidos en el cinturón para la cintura y el otro en el cinturón diagonal.
- Coloque el (los) cierre(s) de tornillo en el (los) eslabón(es) tal como se muestra en la figura de arriba para evitar un posible desgaste del cinturón de seguridad del automóvil.

Empleo



- Sujete la sección de fijación en la anilla trasera del arnés.



⚠ ¡Aviso!

Asegúrese de que la anilla trasera del arnés se utilice durante el trayecto.

- La anilla delantera puede utilizarse para la traílla.

Instrucciones de uso

Preparativos

Haga una abertura grande en el arnés soltando las correas de cintura del mismo y alárguelas. Introduzca el arnés en el perro y tense todas las correas con uniformidad pero no excesivamente. Asegure el arnés volviendo a introducir las correas por las hebillas.

Empleo

Sujete el cinturón de seguridad en el cierre del cinturón del automóvil. Ajuste la sección de fijación a su posición más corta. Sujete luego la sección de fijación en el cinturón de seguridad del automóvil y después en la anilla trasera del arnés.

Consejos de cuidado

Utilice un detergente neutro para eliminar la suciedad y el pelo.

es-ES

Arnés para perros

Seguridad

Nota de seguridad

El arnés deberá utilizarse en el asiento trasero.

Haga que el arnés sea seguro volviendo a introducir las correas por las hebillas.

Ajuste la sección de fijación a su posición más corta.

Sujete la sección de fijación en la anilla posterior del arnés.

Quite la sección de fijación cuando el arnés ya no se utilice en el automóvil.

Información importante

Controle periódicamente el arnés y sustituya las piezas que puedan haberse deteriorado o desgastado.



¡Atención!

El arnés para perros está destinado principalmente a proteger a los pasajeros. En caso de colisión no puede garantizarse la seguridad del perro.

Voorbereiding

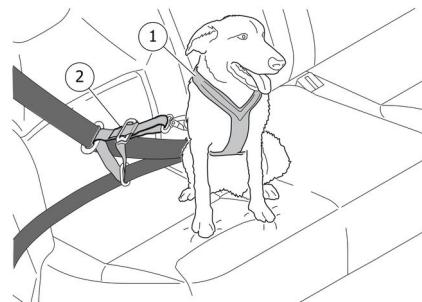
Matengids

Maat S: < ca. 15 kg

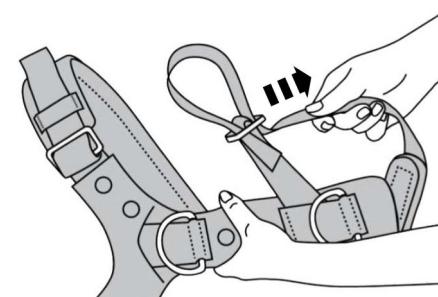
Maat M: ca. 15-30 kg

Maat L: ca. 30-55 kg

Maat XL: < ca. 60 kg



- 1 Tuigje
- 2 Bevestigingsdeel
Maat S: een karabijnhaak met schroefsluiting.
Maten M, L, XL: twee karabijnhaken met schroefsluiting.

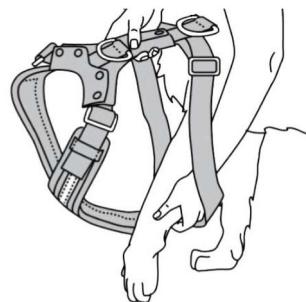


- Haak het bevestigingsdeel van het tuigje.
- Maak de achterste banden los en verleng deze.

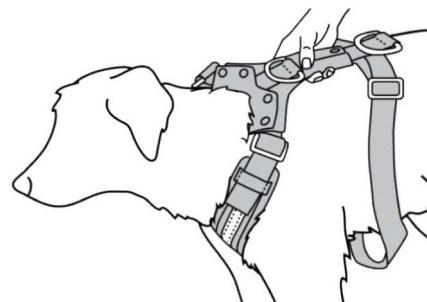
nl-NL

Hondentuigje

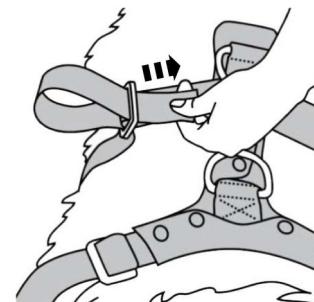
Voorbereiding



– Trek de voorpoten van de hond erdoor.

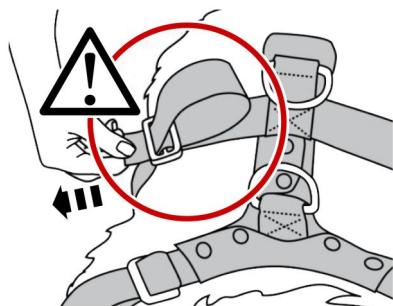


– Trek de kop van de hond erdoor.



– Trek de achterste banden aan.
– Trek de banden terug door de gespen.
– Stel de voorste banden af, indien nodig.

Voorbereiding



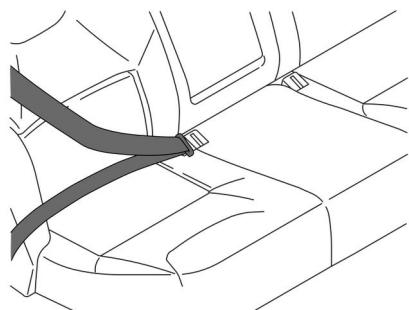
⚠ Waarschuwing!

Trek de banden terug door de gespen
om de hond goed vast te zetten.

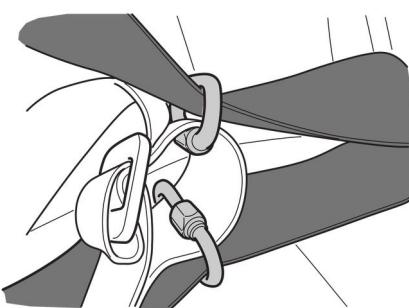
nl-NL

Hondentuigje

Gebruik

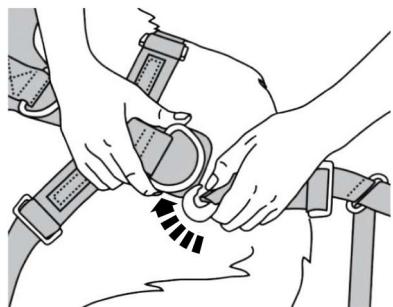


- Steek de veiligheidsgordel in de gordelsluiting van de auto.

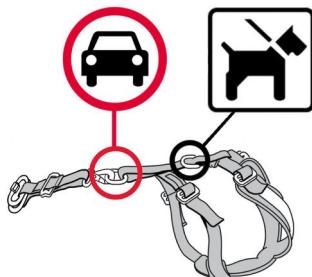


- Kort het bevestigingsdeel zoveel mogelijk in.
- Maat S: haak de karabijnhaak aan de heupgordel.
- Maten M, L, XL: haak de ene karabijnhaak aan de heupgordel en de andere aan de diagonale borstgordel.
- Plaats de schroefsluiting(en) van de karabijnhaak/-haken zoals hierboven afgebeeld, om beschadiging van de veiligheidsgordel te voorkomen.

Gebruik



- Zet het bevestigingsdeel vast in de achterring van het tuigje.



Waarschuwing!

Gebruik in de auto de achterring van het tuigje.

- Gebruik de voorring eventueel voor de riem.

nl-NL

Hondetuigje

Gebruiksaanwijzing

Voorbereiding

Vergroot de opening van het tuigje door de middenbanden van het tuigje los te maken en te verlengen. Doe de hond het tuigje aan en trek alle banden gelijkmatig maar niet te strak aan. Trek de banden terug door de gespen, zodat het tuigje goed vastzit.

Gebruik

Steek de veiligheidsgordel in de gordelsluiting van de auto. Kort het bevestigingsdeel zoveel mogelijk in. Zet het bevestigingsdeel vast in de veiligheidsgordel van de auto en daarna in de achterring van het tuigje.

Tips voor onderhoud

Gebruik een neutrale zeep om vuil en haar te verwijderen.

Veiligheid

Opmerking veiligheid

Gebruik het tuigje op de achterbank.

Zorg dat het tuigje goed vastzit door de banden terug door de gespen te trekken.

Kort het bevestigingsdeel zoveel mogelijk in.

Zet het bevestigingsdeel vast in de achterring van het tuigje.

Verwijder het bevestigingsdeel als het tuigje niet langer in de auto wordt gebruikt.

Belangrijke informatie

Controleer het tuigje regelmatig en vervang eventueel kapotte of versleten onderdelen.



Opmerking!

Het hondentuigje is in eerste instantie bedoeld om de inzittenden te beschermen. De veiligheid van de hond kan bij een aanrijding niet worden gegarandeerd.

Esivalmistelut

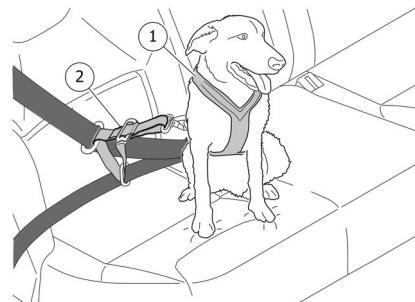
Koko-opas

Koko S: < n. 15 kg

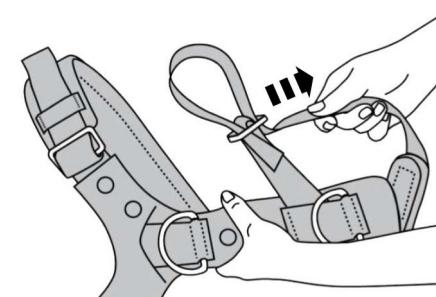
Koko M: n. 15-30 kg

Koko L: n. 30-55 kg

Koko XL: < n. 60 kg

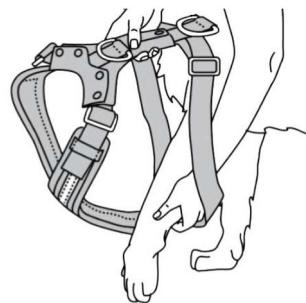


- 1 Valjaat
- 2 Kiinnitysosa
Koko S: pikaliitin kierrelukolla.
Koko M, L, XL: kaksi pikaliitintä kierrelukolla.

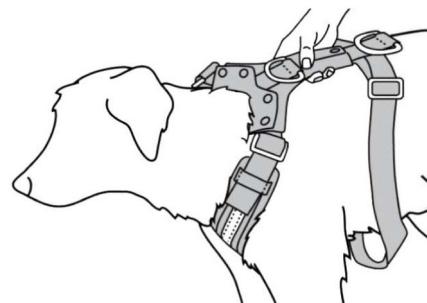


- Irrota kiinnitysosa valjaista.
- Löysää takahihnoja ja pidennä niitä.

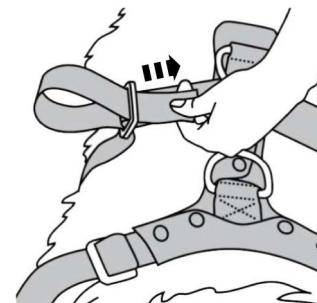
Esivalmistelut



- Pujota valjaat koiran etujalkoihin.



- Pujota pää valjaisiin.

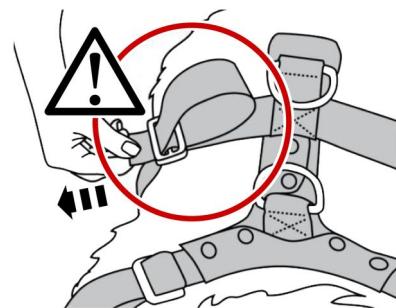


- Kiristä takahihnat.
- Pujota hihnat uudelleen kiristimien läpi.
- Säädä etuhihnoja tarvittaessa.

fi-FI

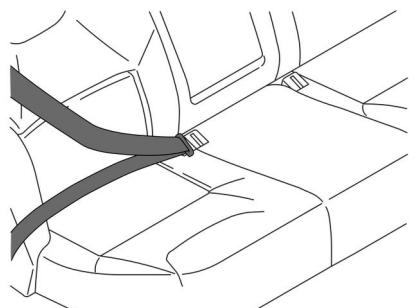
Koiran valjaat

Esivalmistelut

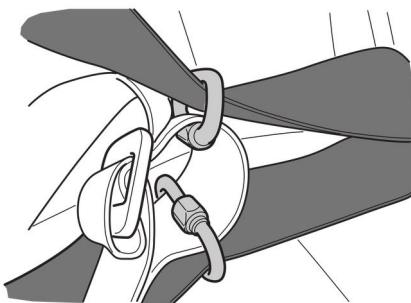


⚠ Varoitus!

Hihnat on pujotettava uudelleen kiristimien läpi koiran kiinnityksen varmistamiseksi.

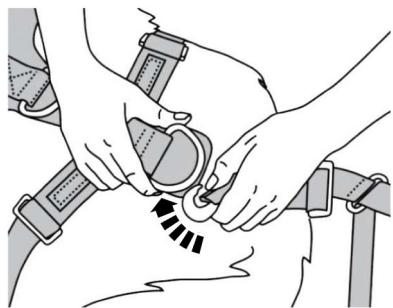


- Kiinnitä turvavyö auton turvavyölukkoon.



- Säädä kiinnitysosa lyhimpään asentoon.
- Koko S: kiinnitä pikaliitin lantiovyöhön.
- Koko M, L, XL: kiinnitä toinen pikaliitin lantiovyöhön ja toinen olkavyöhön.
- Aseta kierrelukko/lukot /pikaliittimeen/liittimiin yllä olevan kuvan mukaan välttääksesi mahdollisen hankautumisen auton turvavyöhön.

Käyttö



- Kiinnitä kiinnitysosa valjaiden takasilmukkaan.



Varoitus!

Varmista, että valjaiden takasilmukkaa käytetään autolla ajettaessa.

- Etummaista silmukkaa voidaan käyttää talutushihnaa varten.

Käyttöohje

Esivalmistelut

Suurennetaan valjaiden aukkoja löysäämällä valjaiden vyötäröihin ja pidentämällä niitä. Pujotetaan valjaat koiran päälle ja kiristetään kaikkia hihnoja tasaisesti, mutta ei liian kireälle. Varmista valjaiden turvallisuus pujottamalla hihnat uudelleen kiristimien kautta.

Käyttö

Kiinnitetään turvavyö auton turvavyölukkoon. Säädetään kiinnitysosa lyhimpään asentoon. Kiinnitetään sitten kiinnitysosa auton turvavyöhön ja sen jälkeen valjaiden takasilmukkaan.

Hoito-ohjeita

Poista lika ja karvat käytäessä neutraalia saippuaa.

Turvallisuus

Turvallisuutta koskevia huomautuksia

Valjaita tulee käyttää takaistuimella.

Varmista valjaiden turvallisuus pujottamalla hihnat uudelleen kiristimien kautta.

Säädä kiinnitysosa lyhimpään asentoon.

Kiinnitä kiinnitysosa valjaiden takasilmukkaan.

Poista kiinnitysosa, kun valjaita ei enää käytetä autossa.

Tärkeitä tietoja

Tarkasta valjaat säännöllisesti ja vaihda mahdollinen rikkinäinen tai kulunut osa uuteen.

Huom!

Koiravaljaat on tarkoitettu ensisijaisesti matkustajien suojaaksi. Koiran turvallisuutta ei voida taata törmäyksessä.

Predisposizione

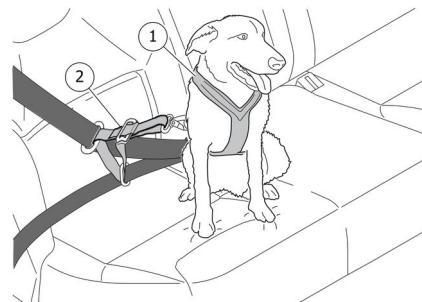
Guida alle taglie

Taglia S: < circa 15 kg

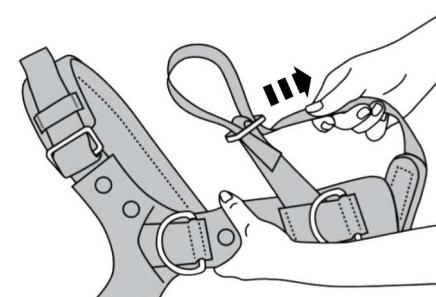
Taglia M: circa 15-30 kg

Taglia L: circa 30-55 kg

Taglia XL: < circa 60 kg

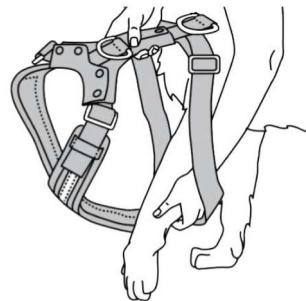


- 1 Briglie
- 2 Parte di fissaggio
Taglia S: un collegamento rapido con chiusura a vite.
Taglia M, L, XL: due collegamenti rapidi con chiusura a vite.

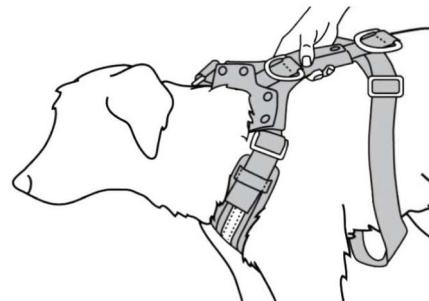


- Sganciare la parte di fissaggio dalle briglie.
- Staccare le cinghie posteriori e prolungarle.

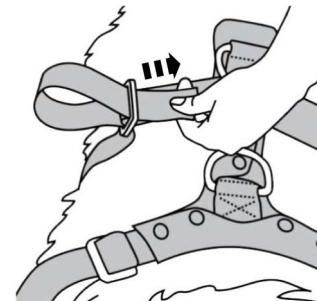
Predisposizione



- Infilare le gambe anteriori del cane.



- Infilare la testa del cane.



- Serrare le cinghie posteriori.
- Infilare le cinghie nuovamente nelle fibbie.
- All'occorrenza regolare le cinghie anteriori.

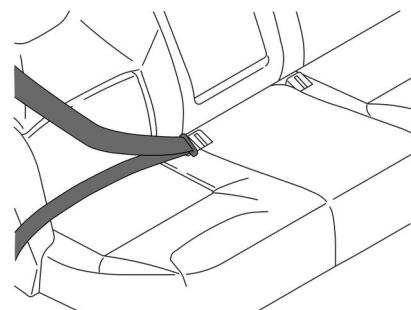
Predisposizione



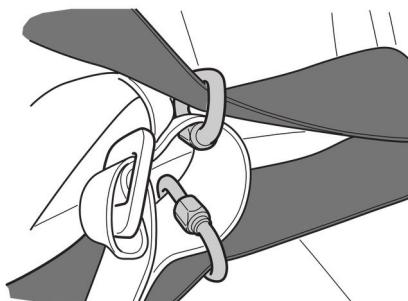
⚠ Attenzione!

È necessario infilare nuovamente le cinghie nelle fibbie per assicurare completamente il cane.

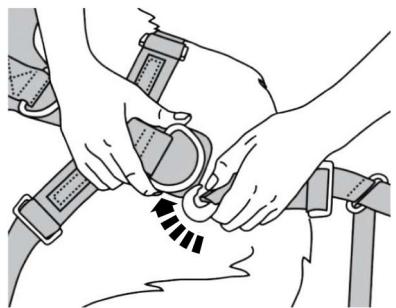
Uso



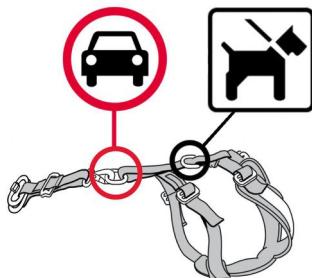
- Fissare la cintura di sicurezza nella chiusura per la cintura di sicurezza dell'automobile.



- Regolare la parte di fissaggio nella sua posizione più accorciata.
- Taglia S: fissare il collegamento rapido nella cintura della vita.
- Taglia M, L, XL: fissare uno dei collegamenti rapidi nella cintura della vita e l'altro nella cintura diagonale.
- Posizionare la chiusura a vite/le chiusure a vite sul collegamento/sui collegamenti rapidi come da illustrazione per evitare eventuale sfregamento contro la cintura di sicurezza dell'automobile.



- Fissare la parte di fissaggio nell'occhiello posteriore sulle briglie.



Attenzione!

Accertare che sia usato l'occhiello posteriore delle briglie in occasione dei viaggi in auto.

- L'occhiello anteriore può essere usato per il guinzaglio.

Istruzioni d'uso

Predisposizione

Creare un'apertura più grande nelle briglie staccando le cinghie della vita delle briglie e prolungandole. Infilare le briglie sul cane e tendere tutte le cinghie con forza uguale senza stringere troppo. Assicurare le briglie infilando le cinghie nuovamente nelle fibbie.

Uso

Fissare la cintura di sicurezza nella chiusura della cintura di sicurezza dell'automobile. Regolare la parte di fissaggio nella sua posizione più accorciata. Fissare poi la parte di fissaggio nella chiusura della cintura di sicurezza dell'automobile e poi nell'occhiello posteriore delle briglie.

Consigli per la manutenzione

Usare sapone neutro per rimuovere sporco e peli.

Sicurezza

Note sulla sicurezza

Le briglie devono essere usate nel sedile posteriore.

Assicurare le briglie infilando le cinghie nuovamente attraverso le fibbie.

Regolare la parte di fissaggio nella sua posizione più accorciata.

Fissare la parte di fissaggio nell'occhiello posteriore delle briglie.

Rimuovere la parte di fissaggio quando le briglie non devono essere più usate nell'automobile.

Informazioni importanti

Controllare le briglie regolarmente e sostituire le parti eventualmente usurate o rotte.



Nota!

Le briglie per cani sono progettate in primo luogo per proteggere i passeggeri. La sicurezza del cane non può essere garantita in un'eventuale collisione.

pt-PT

Arnês para cão

Preparativos

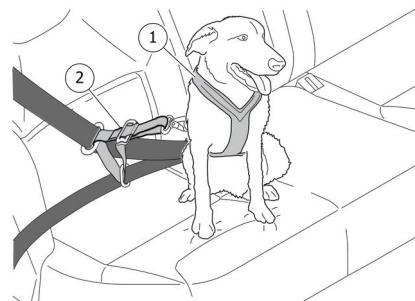
Guia de tamanhos

Tamanho S: < cerca de 15 kg

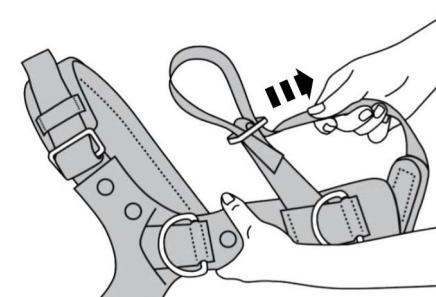
Tamanho M: cerca de 15-30 kg

Tamanho L: cerca de 30-55 kg

Tamanho XL: < cerca de 60 kg

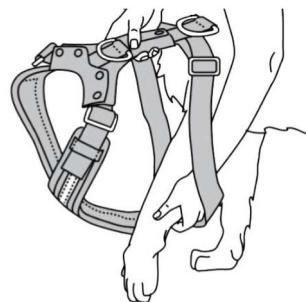


- 1 Arnês
- 2 Peça de fixação
Tamanho S: uma ligação rápida com fecho aparafusado.
Tamanho M, L, XL: duas ligações rápidas com fecho aparafusado.

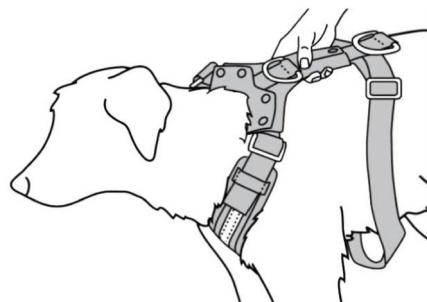


- Desengate a peça de fixação do arnês.
- Solte as correias traseiras e alongue-as.

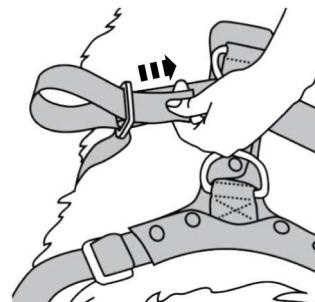
Preparativos



– Passe as patas dianteiras do cão.



– Passe a cabeça do cão.

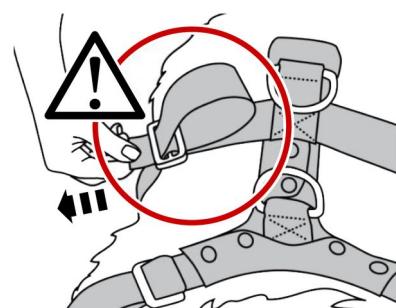


- Aperte as correias traseiras.
- Coloque as correias nas fivelas.
- Se necessário, ajuste as correias dianteiras.

pt-PT

Arnês para cão

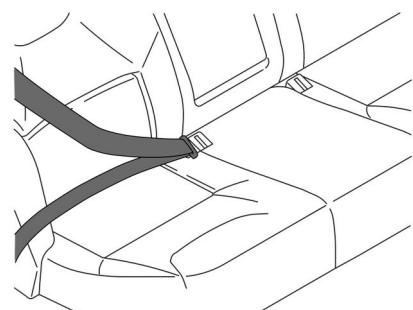
Preparativos



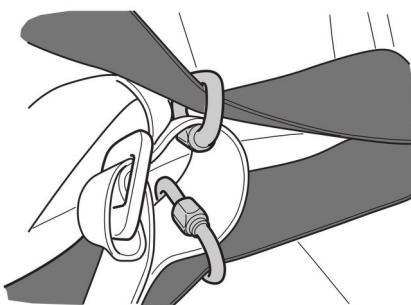
Aviso!

É necessário colocar as correias nas fivelas para que o cão fique protegido.

Utilização



- Aperte o cinto de segurança no fecho do cinto do automóvel.

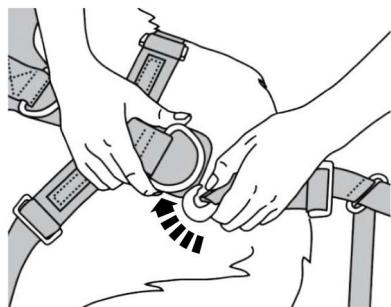


- Ajuste a peça de fixação para a posição mais estreita.
- Tamanho S: prenda a ligação rápida no cinto da cintura.
- Tamanho M, L, XL: prenda uma fixação rápida no cinto da cintura e a outra no cinto diagonal.
- Coloque o(s) fecho(s) aparafusado(s) na(s) ligação(ões) rápida(s) tal como ilustrado em cima, para evitar eventuais desgastes no cinto de segurança do automóvel.

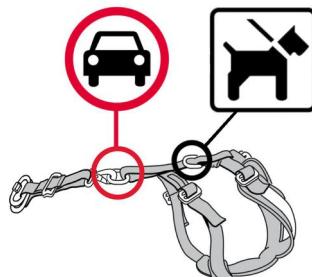
pt-PT

Arnês para cão

Utilização



- Prenda a peça de fixação no olhal traseiro no arnês.



Aviso!

Assegure-se de que o olhal traseiro do arnês é utilizado durante a viagem.

- O olhal dianteiro pode ser utilizado para a trela.

Instruções de utilização

Preparativos

Aumente a abertura do arnês libertando as correias centrais do arnês e prolongando-as. Coloque o arnês no cão e aperte todas as correias de modo uniforme, mas não em demasia. Segure o arnês colocando as correias nas fivelas.

Utilização

Prenda o cinto de segurança no fecho do cinto de segurança do automóvel. Ajuste a peça de fixação para a posição mais estreita. Depois prenda a peça de fixação no cinto de segurança do automóvel e no olhal traseiro do arnês.

Instruções de manutenção

Utilize um sabão neutro para remover sujidade e pelo.

pt-PT

Arnês para cão

Segurança

Notas de segurança

O arnês deve ser utilizado no banco traseiro.

Segure o arnês colocando as correias nas fivelas.

Ajuste a peça de fixação para a posição mais estreita.

Prenda a peça de fixação no olhal traseiro do arnês.

Solte a peça de fixação quando o arnês não for utilizado no automóvel.

Informação importante

Verifique o arnês regularmente e substitua eventuais peças danificadas ou desgastadas.

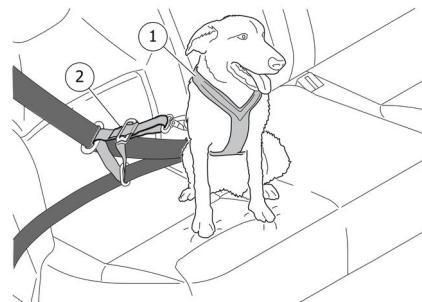


Nota!

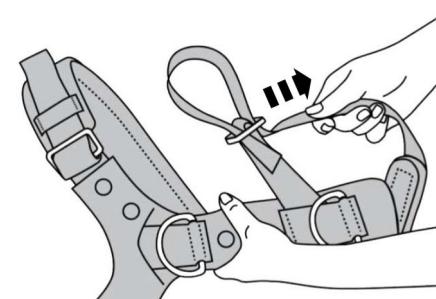
O arnês para cão destina-se, antes de mais, à proteção dos passageiros. A segurança do cão não pode ser garantida em caso de colisão.

サイズの目安

Sサイズ：約15 kg未満
Mサイズ：約15～30 kg
Lサイズ：約30～55 kg未満
XLサイズ：約60 kg未満

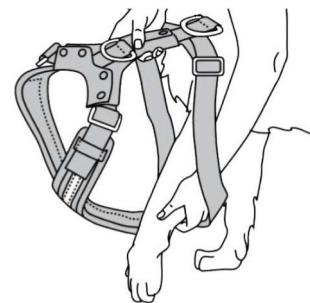


- 1 ハーネス
2 連結部品
Sサイズ：スクリューロック付きクイックリリースリンク1個
M、L、XLサイズ：スクリューロック付きクイックリリースリンク2個

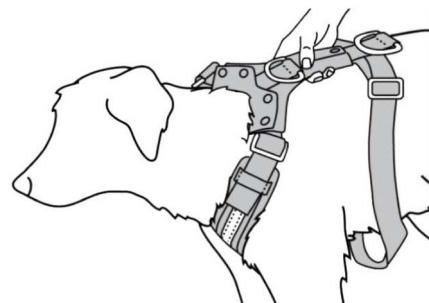


- 連結部品をハーネスから外します。
- リアストラップを外して伸ばします。

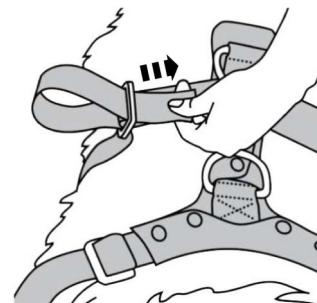
準備



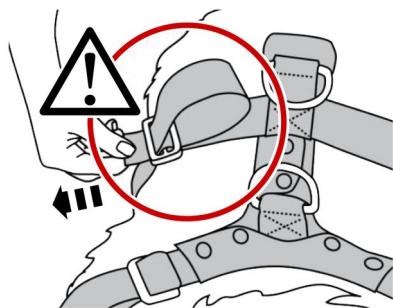
- 犬の前脚の間に通します。



- 犬の頭部をくぐらせます。



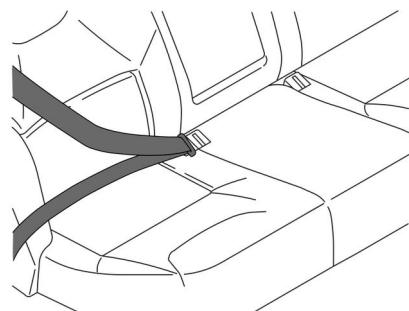
- リアストラップを締めます。
- ストラップを逆方向からバックルに通します。
- 必要に応じて、フロントストラップを調節します。



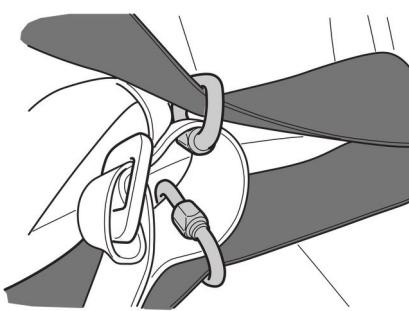
⚠ 警告！

犬を適切に固定するために、ストラップを逆方向からバックルに通す必要があります。

使用方法

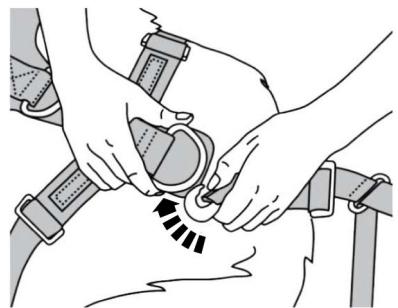


- シートベルトを車両のシートベルトバックルに固定します。

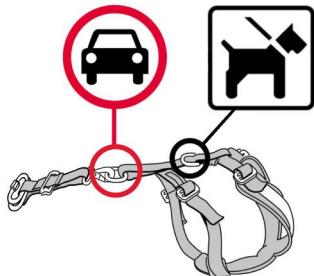


- 連結部品をもっとも短い位置に調節します。
- Sサイズ：クイックリリースリンクを腰ベルトに固定します。
- M、L、XLサイズ：一方のクイックリリースリンクを腰ベルトに、もう一方を肩ベルトに固定します。
- クイックリリースリンクのスクリューロックを上図のように配置して、シートベルトの摩耗を防止します。

使用方法



- 連結部品をハーネスのリアアイレットに固定します。



⚠ 警告！

走行時には、必ずハーネスのリアアイレットを使用してください。

- フロントアイレットはリードに使用することができます。

インストラクション

準備

ハーネスラップストラップをゆるめて伸ばし、ハーネスの輪を広げます。ハーネスを犬に装着し、すべてのストラップを均等に締めます。締めすぎないように注意してください。ストラップをバックルに逆方向から通して、ハーネスを固定します。

使用方法

シートベルトを車両のシートベルトバックルに固定します。連結部品をもつとも短い位置に調節します。連結部品を車両のシートベルト、ハーネスのリアアイレットの順序で取り付けます。

注意事項

汚れや毛を取り除くときには、中性石けんを使用してください。

安全

安全上の注意

- ハーネスは必ず後部座席で使用してください。
- ストラップを逆方向からバックルに通して、ハーネスを固定してください。
- 連結部品をもっとも短い位置に調節します。
- 連結部品をハーネスのリアアイレットに固定してください。
- ハーネスを車内で使用しないときには、連結部品を取り外してください。

重要な情報

ハーネスを定期的に点検し、パーツに損傷または摩耗が見つかった場合、そのパーツを交換してください。

① 注記！

ドッグハーネスの第一の目的は乗員を保護することです。衝突事故が発生した際の犬の安全を保証することはできません。

ru-RU

Собачья упряжь

Подготовка

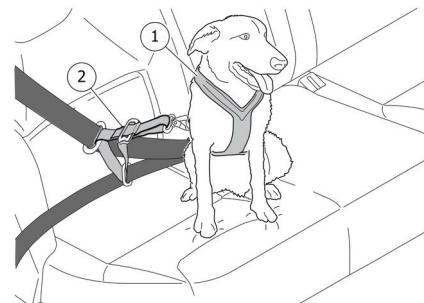
Таблица размеров

Размер S: < прим. 15 кг

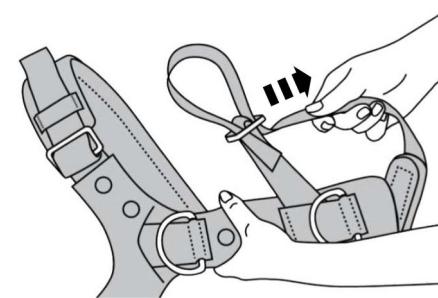
Размер M: прим. 15-30 кг

Размер L: прим. 30-55 кг

Размер XL: < прим. 60 кг

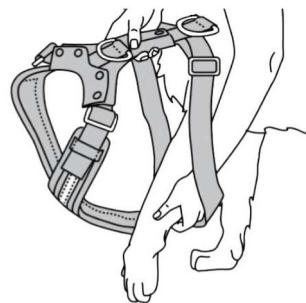


- 1 Упряжь
- 2 Стяжка
Размер S: один карабин с резьбовой муфтой.
Размер M, L, XL: два карабина с резьбовой муфтой.

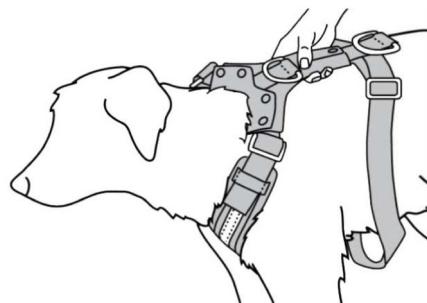


- Снимите стяжку со шлейки.
- Отсоедините два задних ремня и растяните ремни.

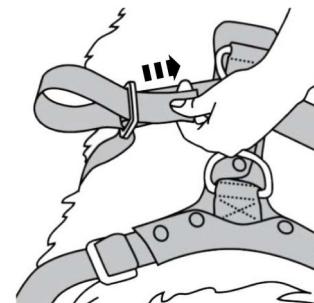
Подготовка



– Наденьте на передние лапы собаки.



– Наденьте на голову собаки.

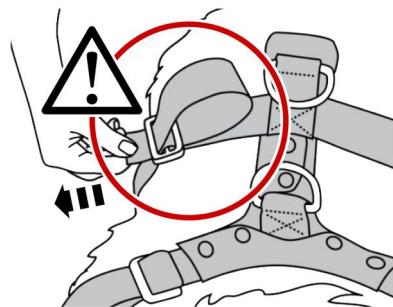


- Затяните задние ремни.
- Вновь проденьте ремни в застежки.
- При необходимости отрегулируйте передние ремни.

ru-RU

Собачья упряжь

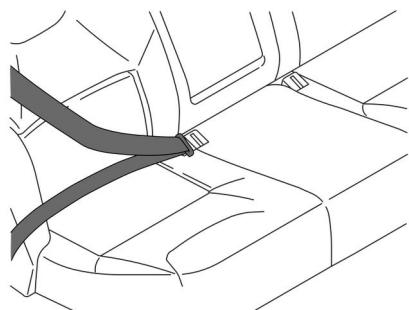
Подготовка



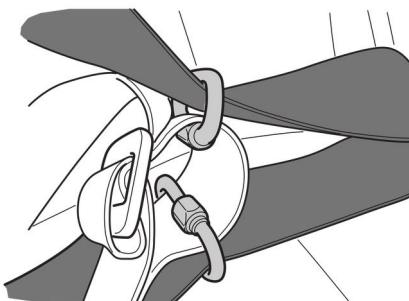
⚠ Предостережение

Для надежной фиксации собаки необходимо продеть ремни в застежки еще один раз.

Применение

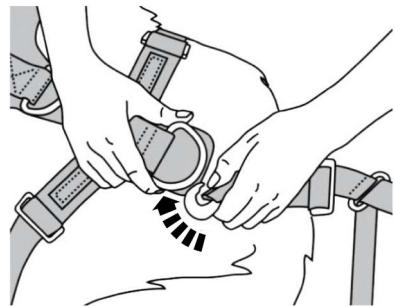


- Зашелкните ремень безопасности автомобиля в замке.

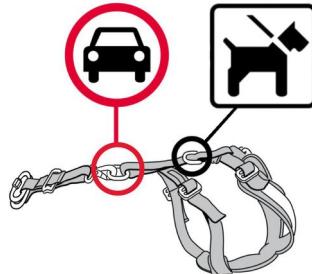


- Максимально укоротите стяжку ремня.
- Размер S: пристегните карабин к поясной части ремня.
- Размер M, L, XL: пристегните один карабин к поясной части ремня, а другой карабин к диагональной части ремня.
- Установите резьбовую муфту/муфты карабина/карабинов, как показано на рисунке выше, чтобы не допустить износа ремня безопасности автомобиля.

Применение



- Закрепите стяжку в задней петле шлейки.



Предостережение

Убедитесь, что во время поездки используется именно задняя петля шлейки.

- Переднюю петлю можно использовать для поводка.

Инструкция по использованию

Подготовка

Раскройте шлейку, освободив и растянув поясные ремни. Наденьте шлейку на голову и затяните все ремни равномерно, но не слишком сильно. Зафиксируйте шлейку, повторно продев ремни в застежки.

Применение

Зашелкните ремень безопасности автомобиля в замке. Максимально укоротите стяжку ремня. После этого прикрепите стяжку сначала к ремню безопасности автомобиля, а затем к задней петле шлейки.

Советы по уходу

Для удаления грязи и шерсти используйте нейтральное мыло.

ru-RU

Собачья упряжь

Безопасность

Памятка по безопасности

Упряжь предназначена для использования на заднем сиденье.

Для фиксации шлейки повторно продените ремни в застежки.

Максимально укоротите стяжку ремня.

Закрепите стяжку в задней петле шлейки.

Снимите стяжку, если вы не собираетесь использовать шлейку в автомобиле.

Важная информация

Регулярно проверяйте состояние шлейки и заменяйте поврежденные и изношенные детали.

Обратите внимание!

Собачья упряжь предназначена, прежде всего, для защиты пассажиров и в случае столкновения не может гарантировать безопасность собаки.

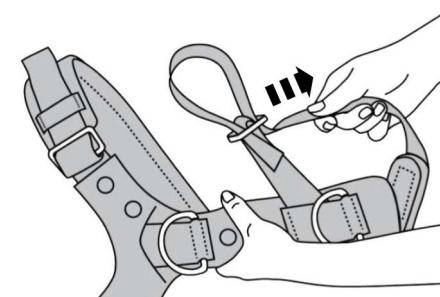
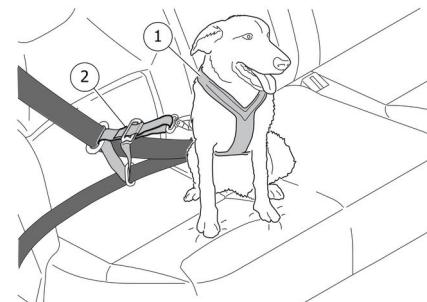
Boyut kılavuzu

Boyut S: < yaklaşık 15 kg

Boyut M: yaklaşık 15-30 kg

Boyut L: yaklaşık 30-55 kg

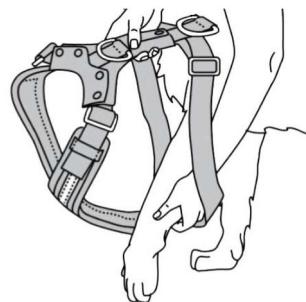
Boyut XL: < yaklaşık 60 kg



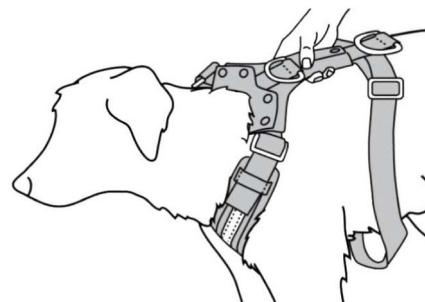
- 1 Köpek emniyet kemeri
- 2 Bağlama parçası
Boyut S: vida kilitli hızlı bırakma bağlantı.
Boyut M, L, XL: vida kilitli iki hızlı bağlantı.

- Bağlama parçasının kancasını köpek emniyet kemерinden çıkarın.
- Arka kayışları serbest bırakın ve uzatın.

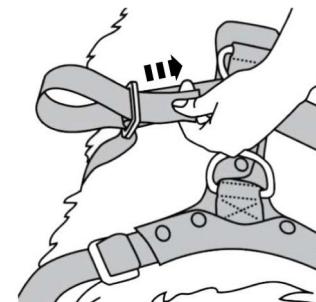
Hazırlık



- Köpeğin ön bacaklarının arasından geçirin



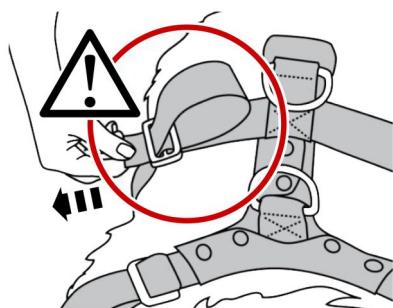
- Köpeğin kafasının üzerinden geçirin.



- Arka kayışları sıkın.
- Kayışları tekrar tokaların içinden geçirin.
- Gerekirse ön kayışları ayarlayın.

Köpek emniyet kemeri tr-TR

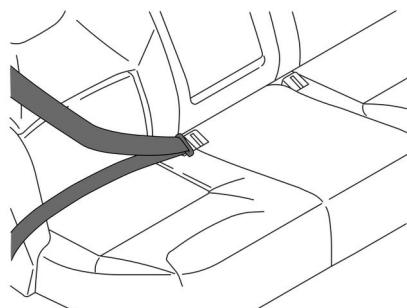
Hazırlık



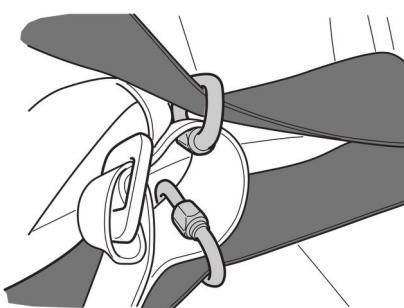
⚠ Uyarı!

Köpeği düzgün şekilde korumak
için kayışların tekrar tokalara geri
geçirilmesi gereklidir.

Kullanım



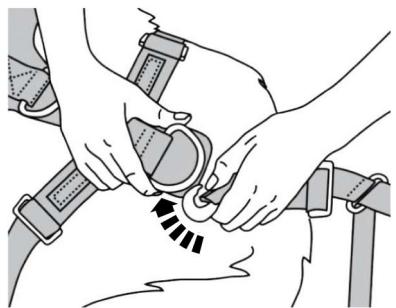
- Emniyet kemерini aracın emniyet kemeri tokasına tespit edin.



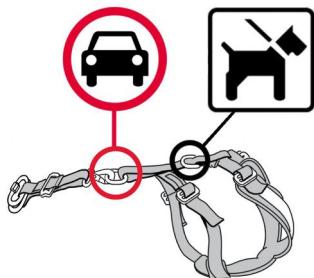
- Bağlama parçasını en kısa konuma ayarlayın.
- Boyut S: Hızlı serbest bırakma bağlantısını kucak kemere tespit edin.
- Boyutlar M, L, XL: Bir hızlı serbest bırakma bağlantısını kucak kemeri diğeri çapraz kemere tespit edin.
- Araç emniyet kemerinin aşınmasını önlemek için vida kilidini/kilitlerini hızlı serbest bırakma bağlantısına/bağlantılarına şekilde gösterildiği yerleştirin.

Köpek emniyet kemeri tr-TR

Kullanım



- Bağlama parçasını köpek emniyet kemерindeki arka deliğe tespit edin.



⚠ Uyarı!

Seyir esnasında köpek emniyet kemeri üzerindeki arka deliğin kullanıldığından emin olun.

- İdare için ön delik kullanılabilir.

Talimatlar

Hazırlık

Köpek emniyet kemeri kucak kayışlarını gevşetip uzatarak köpek emniyet kemerede daha büyük bir delik açın. Köpek emniyet kemерini köpeğin üzerine yerleştirin ve çok sıkı olmayacak şekilde tüm kayışları eşit şekilde sıkın. Köpek emniyet kemерini kayışları tokalardan geri geçirerek tespit edin.

Kullanım

Emniyet kemerini aracın emniyet kemeri tokasına takın. Bağlama parçasını en kısa konumuna ayarlayın. Sonra bağlama parçasını aracın emniyet kemere ve ardından köpek emniyet kemerenin arka deliğine bağlayın.

Bakım önerisi

Kır ve tüyleri çıkarmak için doğal sabun kullanın.

Güvenlik

Güvenlik notları

- Köpek emniyet kemeri arka koltukta kullanılmalıdır.
- Köpek emniyet kemерini kayışları tokalardan geri geçirerek sabitleyin.
- Bağlama parçasını en kısa konuma ayarlayın.
- Bağlama parçasını köpek emniyet kemерinin arka deliğine tespit edin.
- Köpek emniyet kemeri araçta kullanılmayacağı zaman bağlama parçasını çıkartın.

Önemli bilgi

Köpek emniyet kemerini düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı veya aşınmış parçaları değiştirin.



Not!

Köpek emniyet kemeri öncelikle yolcuları korumak için tasarlanmıştır. Çarpışma sırasında köpeğin güvenliği garanti edilemez.

准备

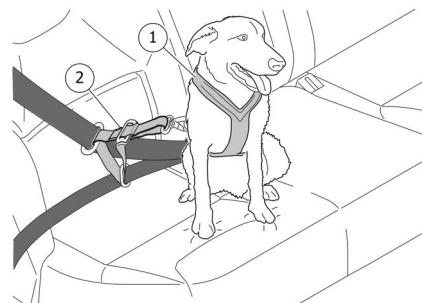
尺码说明

尺码S : <约15千克

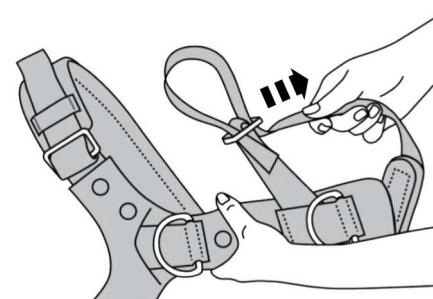
尺码M : 约15-30千克

尺码L : 约30-55千克

尺码XL : <约60千克

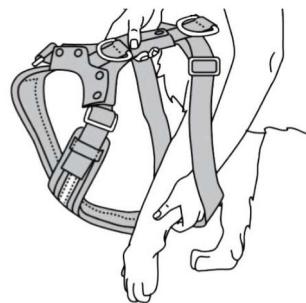


- 1 犬具
- 2 连接件
尺码S : 一个带螺纹锁的快速释放链环。
尺码M、L、XL : 两个带螺纹锁的快速释放链环。

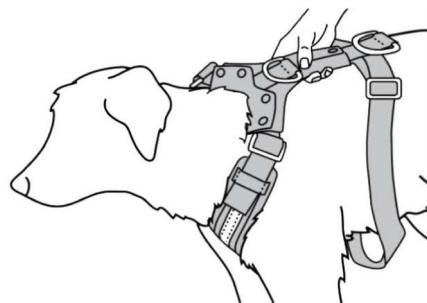


- 从犬具解开连接件。
- 释放后束带并将其伸展。

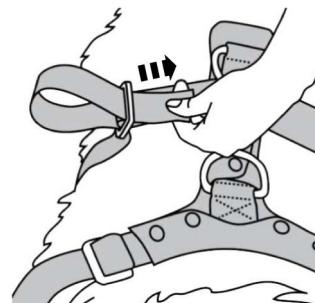
准备



- 从爱犬前腿之间穿过。



- 从爱犬头部上方穿过。

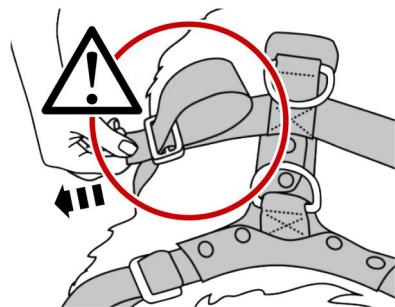


- 拉紧后束带。
- 通过带扣向后穿过束带。
- 如有必要，调整前束带。

zh-CN

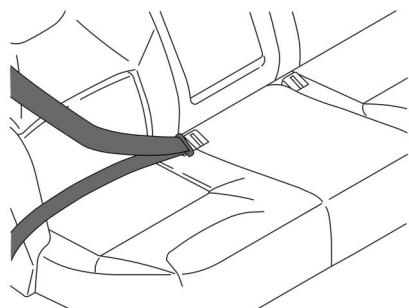
犬具

准备

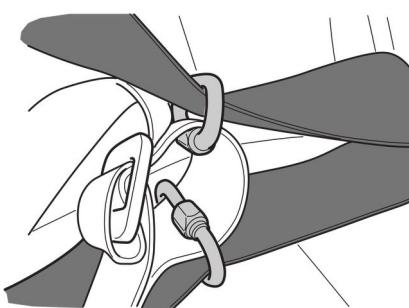


⚠ 警告！

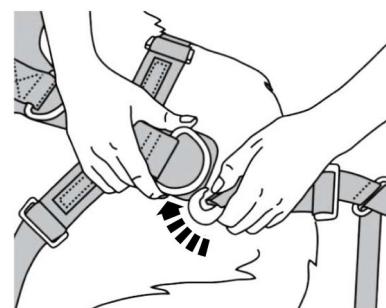
如有必要，通过带扣向后穿过束带，
从而正确固定爱犬。



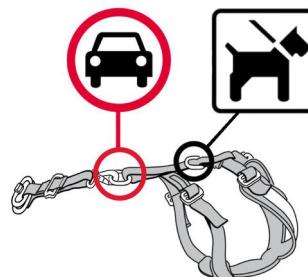
- 将安全带固定在汽车的安全带带扣中。



- 将连接件调整至其最短位置。
- 尺码S：将快速释放链环固定至腰带。
- 尺码M、L、XL：将一个快速释放链环固定至腰带，另一个固定至肩带。
- 按照上图所示将螺纹锁置于快速释放链环（一个或多个）上，以防止对汽车安全带造成磨损。



- 将连接件固定在犬具上的后孔眼中。



警告！

确保在行驶期间使用犬具上的后孔眼。

- 前孔眼可用于牵犬皮带。

说明**准备**

通过松开犬具腰带并将其伸展，在犬具中产生较大开口。将犬具置于爱犬上，均匀拉紧所有束带，不要太用力。通过带扣向后穿过束带即可固定犬具。

使用

将安全带在汽车的安全带带扣中系紧。将连接件调整至其最短位置。再将连接件连接至汽车的安全带，然后安装在犬具的后孔眼中。

维护建议

使用中性肥皂去除污垢和毛发。

安全

安全事项

- 犬具必须在后排座椅上使用。
- 通过带扣向后穿过束带即可固定犬具。
- 将连接件调整至其最短位置。
- 将连接件固定在犬具的后孔眼中。
- 当犬具不再在汽车中使用时，拆下连接件。

重要信息

定期检查犬具，更换损坏或磨损部件。



犬具主要用于保护乘客。在碰撞的情况下，爱犬的安全无法得到保证。

ko-KR 도그 하니스

준비

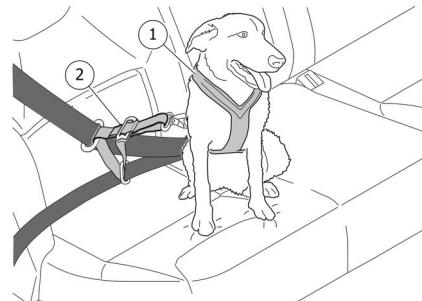
치수 가이드

치수 S: < 약 15 kg

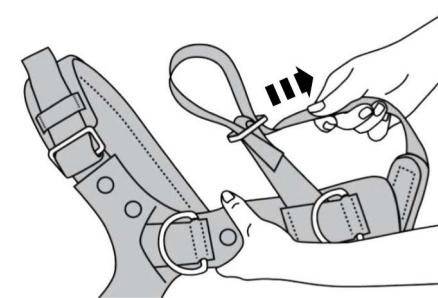
치수 M: 약 15-30 kg

치수 L: 약 30-55 kg

치수 XL: < 약 60 kg



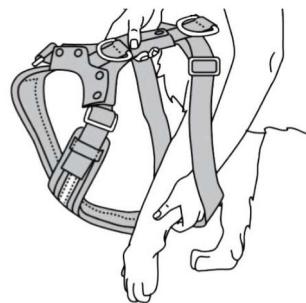
- 1 하니스
- 2 장착 부품
치수 S: 나사 잠금장치가 있는 퀵 릴리스 링크.
치수 M, L, XL: 나사 잠금장치가 있는 퀵 릴리스 링크 2개.



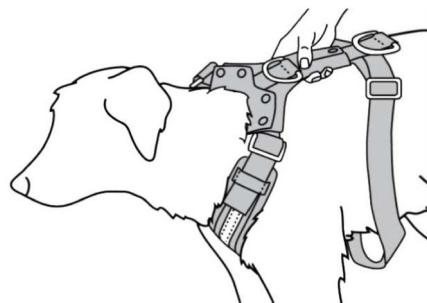
- 장착 부품을 하니스에서 분리합니다.
- 리어 스트랩을 풀어 길게 늘입니다.

도그 하니스 ko-KR

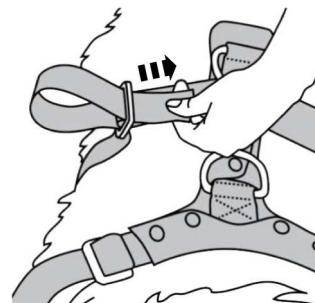
준비



- 개의 앞발 사이로 끼웁니다.



- 개의 머리 위로 끼웁니다.



- 리어 스트랩을 조입니다.
- 스트랩을 다시 버클에 끼웁니다.
- 필요한 경우 앞쪽 스트랩을 조정합니다.

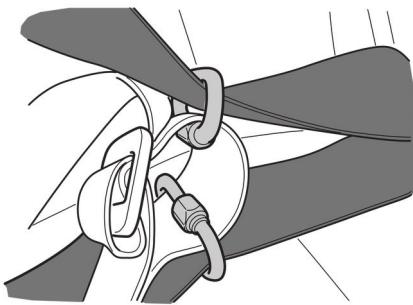
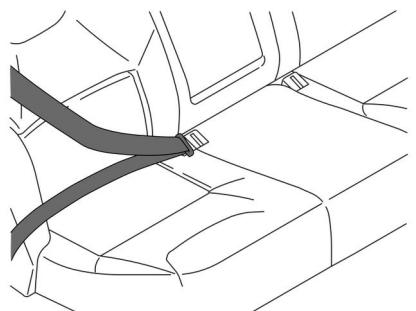
ko-KR 도그 하니스

준비



⚠ 경고!

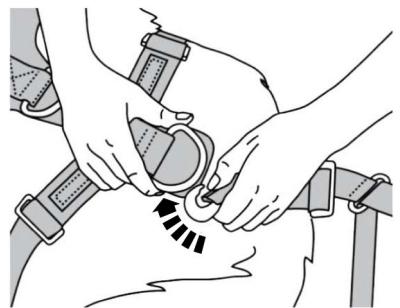
개를 안전하게 고정하려면 스트랩을
다시 버클에 끼워야 합니다.



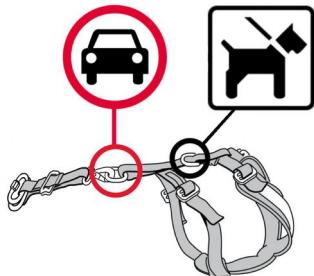
- 안전벨트를 차량의 안전벨트 버클에 고정합니다.
- 장착 부품을 가장 짧은 위치로 조정합니다.
- 치수 S: 퀵 릴리스 링크를 무릎 벨트에 고정합니다.
- 치수 M, L, XL: 퀵 릴리스 링크 한 개를 무릎 벨트에 고정하고 나머지 한 개를 대각선 벨트에 고정합니다.
- 위의 그림과 같이 나사 잠금장치를 퀵 릴리스 링크에 고정하여 차량 안전벨트의 마모를 방지합니다.

ko-KR 도그 하니스

사용



- 장착 부품을 하니스의 뒤쪽 구멍에 고정합니다.



⚠ 경고!

하니스의 뒤쪽 구멍이 주행 중에 사용되는지 확인하십시오.

- 앞쪽 구멍은 줄에 사용할 수 있습니다.

준비

하니스 랩 스트랩을 풀고 길게 늘여 하니스의 개구부 크기를 늘립니다. 하니스를 개에게 끼우고 모든 스트랩을 고르게 그러나 너무 세지 않게 조입니다. 스트랩을 다시 버클에 끼워 하니스를 고정합니다.

사용

안전벨트를 차량의 안전벨트 버클에 고정합니다. 장착 부품을 가장 짧은 위치로 조정합니다. 그런 다음 장착 부품을 차량의 안전 벨트에 장착한 후 하니스의 뒤쪽 구멍에 끼웁니다.

관리 조언

중성 비누를 사용하여 오물과 털을 제거합니다.

안전

안전 경고

- 하니스는 뒷좌석에서 사용해야 합니다.
- 스트랩을 다시 버클에 끼워 하니스를 고정합니다.
- 장착 부품을 가장 짧은 위치로 조정합니다.
- 장착 부품을 하니스의 뒤쪽 구멍에 고정합니다.
- 하니스가 더 이상 차량에서 사용되지 않을 때 장착 부품을 탈거합니다.

중요 정보

하니스를 정기적으로 점검하고 손상되거나 마모된 부품은 교체합니다.



주의!

도그 하니스는 주로 탑승자를 보호하기 위한 것입니다. 충돌 시 개인의 안전은 보장할 수 없습니다.

— |

| —

— |

| —

31470574 Printed in Göteborg, Sweden 2016-04. © Copyright - Volvo Car Corporation